

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

18 DÉCEMBRE 1996

Projet de loi portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Estonie, d'autre part, Annexes I à X, Protocoles 1 à 5, et Acte final, faits à Luxembourg le 12 juin 1995

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
PAR M. **BOURGEOIS**

1. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

L'Accord européen d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres d'une part, et la République d'Estonie d'autre part, a

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : M. Vautmans, président; Mme Bribosia-Picard, MM. Destexhe, Hostekint, Mmes Lizin, Mayence-Goossens, Sémer, Willame-Boonen et M. Bourgeois, rapporteur.
2. Membre suppléant : M. Vergote.
3. Autres sénateurs : M. Caluwé et Mme Delcourt-Pêtre.

Voir :

Document du Sénat :

1-482 - 1995/1996 :

N° 1: Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

18 DECEMBER 1996

Wetsontwerp houdende instemming met de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, Bijlagen I tot X, Protocolen 1 tot 5, en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **BOURGEOIS**

1. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De Europese associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, werd te

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Vautmans, voorzitter; mevrouw Bribosia-Picard, de heren Destexhe, Hostekint, de dames Lizin, Mayence-Goossens, Sémer, Willame-Boonen en de heer Bourgeois, rapporteur.
2. Plaatsvervanger : de heer Vergote.
3. Andere senatoren : de heer Caluwé en mevrouw Delcourt-Pêtre.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

1-482 - 1995/1996 :

Nr. 1: Wetsontwerp.

été signé à Luxembourg en marge du Conseil Affaires générales du 12 juin 1995, en même temps que des accords analogues avec la Lettonie et la Lituanie.

Son vaste champ d'application couvre les futures relations d'association au plan politique, économique, financier, culturel, social, scientifique et technologique entre l'Union européenne et la République d'Estonie. L'accord reconnaît que l'objectif final de l'Estonie est d'adhérer à l'U.E.

Le respect des principes démocratiques, des droits de l'homme et des règles de l'économie de marché est qualifié d'élément essentiel de l'association et constitue une clause importante de l'accord.

L'accord entend contribuer à assurer une plus grande stabilité, une meilleure sécurité et plus de prospérité sur le continent européen. Dans cette optique, une attention particulière est réservée à la promotion de la coopération régionale non seulement entre pays baltes, mais aussi avec les autres P.E.C.O. et avec les autres pays riverains de la mer Baltique.

L'accord a pour objectifs principaux de soutenir les efforts déployés par l'Estonie pour consolider sa démocratie et assurer sa transition vers une économie de marché, de promouvoir un dialogue politique multilatéral régulier, approfondi et à divers niveaux entre les parties, d'établir progressivement une zone de libre-échange entre la Communauté et l'Estonie ainsi que de développer une coopération dans un large éventail de domaines, en ce compris la prévention d'activités illégales.

L'accord instaure un dialogue politique multilatéral selon les formes et pratiques établies avec les pays associés d'Europe centrale et orientale (dialogue structuré et stratégie de préadhésion avec les P.E.C.O. définis par le Conseil européen de Essen, décembre 1994).

Au plan commercial, l'accord d'association reprend et affine les dispositions de l'accord de libéralisation des échanges signé le 18 juillet 1994 entre l'U.E. et l'Estonie et entré en vigueur le 1^{er} janvier 1995. Ces dispositions prévoient pour tous les produits autres qu'agricoles une ouverture totale des marchés communautaire et estonien dès l'entrée en vigueur de l'accord d'association. Ces dispositions se caractérisent — cas unique parmi les accords européens d'association signés jusqu'ici — par une situation paradoxale d'asymétrie entre les concessions réciproques des parties, cette asymétrie bénéficiant à la Communauté et non à l'Estonie. En effet, l'Estonie a délibérément choisi d'abolir à compter du

Luxemburg, in de marge van de Raad Algemene Zaken van 12 juni 1995, ondertekend, samen met soortgelijke overeenkomsten met Letland en Litouwen.

Het ruime toepassingsgebied van deze Overeenkomst behelst de toekomstige betrekkingen in het kader van de associatie op politiek, economisch, financieel, cultureel, sociaal, wetenschappelijk en technologisch gebied tussen de Europese Unie en de Republiek Estland. De Overeenkomst erkent dat het lidmaatschap van de EU het uiteindelijke doel van Estland is.

De eerbiediging van de democratische beginselen, van de mensenrechten en van de beginselen van de markteconomie wordt beschouwd als een wezenlijk onderdeel van de associatie en is een belangrijke bepaling van de Overeenkomst.

De Overeenkomst heeft tot doel bij te dragen aan een grotere stabiliteit, een betere veiligheid en meer welvaart op het Europese continent. In dit verband gaat de aandacht in het bijzonder uit naar de stimulering van de regionale samenwerking, niet alleen tussen de Baltische Staten onderling maar ook met de andere landen van Midden- en Oost-Europa en de aan de Baltische Zee grenzende landen.

De belangrijkste doelstellingen van de Overeenkomst zijn: Estland steunen in zijn inspanningen om de democratie te verankeren, een vlotte overgang naar een markteconomie bewerkstelligen, zorgen voor een regelmatige politieke dialoog in een multilateraal kader, het geleidelijk tot stand brengen van een vrijhandelszone tussen de Gemeenschap en Estland en de samenwerking op een groot aantal gebieden bevorderen, met inbegrip van de voorkoming van illegale activiteiten.

De Overeenkomst brengt een politieke dialoog in een multilateraal kader tot stand, overeenkomstig de vormen en praktijken zoals die met de geassocieerde landen van Midden- en Oost-Europa zijn overeengekomen (gestructureerde dialoog en een strategie ter voorbereiding op de toetreding, zoals vastgelegd in overleg met de LMOE op de Europese Raad in Essen in december 1994).

Wat de handelsbetrekkingen betreft, put de Overeenkomst uit de bepalingen in de Overeenkomst betreffende vrijhandel die op 18 juli 1994 tot stand kwam tussen de EU en Estland en die op 1 januari 1995 in werking trad. Deze bepalingen stellen dat zodra de associatieovereenkomst van kracht wordt de communautaire en de Estlandse markt volledig worden opengesteld voor alle produkten die geen landbouwprodukten zijn. Dit is binnen de Europese associatieovereenkomsten die tot nu toe werden gesloten een uniek en paradoxaal geval. Er doet zich immers een asymmetrie voor tussen de wederzijdse concessies van de Partijen, waarbij de Gemeenschap en niet Estland voordeel heeft. Estland heeft er vrij-

1^{er} janvier 1995 (entrée en vigueur de l'accord de libre-échange) tout droit de douane et toute restriction quantitative sur tous les produits. La Communauté, par contre, maintient certaines protections (ou la faculté de se protéger) dans les secteurs économiques sensibles. Ainsi se réserve-t-elle le droit (*cf.* Protocole 1) d'appliquer de telles mesures le cas échéant pour les produits textiles. Concernant les produits agricoles et agricoles transformés, la Communauté maintient son approche traditionnelle à l'égard des P.E.C.O. (Protocole 2 et Annexes I à VI: concessions produit par produit et réductions partielles des droits et prélèvements).

Compte tenu de ce qui précède, la Communauté a obtenu que soit prévue une période de transition de quatre ans (en sa faveur), expirant au plus tard le 31 décembre 1998.

L'accord ne prévoit pas la libre circulation des travailleurs mais garantit le traitement non discriminatoire de ceux-ci lorsqu'ils sont légalement occupés dans un État membre ou en Estonie.

En ce qui concerne la liberté d'établissement et les prestations de services, les parties s'accordent mutuellement le traitement national ou celui de la nation la plus favorisée, si celui-ci est plus avantageux. Un régime spécifique est édicté en ce qui concerne les activités financières (banque, assurance), pour des raisons de contrôle prudentiel.

Tous paiements courants s'effectueront en monnaie librement convertible, et la libre circulation complète des capitaux est assurée.

L'Estonie bénéficie, sous forme de dons ou de prêts, d'une assistance financière temporaire provenant principalement des programmes P.H.A.R.E. (sur la base d'un programme indicatif pluriannuel) et de la Banque européenne d'Investissement (B.E.I.). La Communauté pourra en outre accorder, sous certaines conditions (F.M.I.) et dans le cadre du G24, une assistance financière macroéconomique.

Une coopération étroite est initiée en matière de prévention des activités illégales.

En vue de la mise en œuvre de l'accord, trois types d'organes sont institués: le Conseil d'association, doté de pouvoirs de décision, se réunit au moins une fois l'an au niveau ministériel et est assisté dans l'accomplissement de sa mission par un Comité d'association, qui se réunit au niveau de hauts fonctionnaires et auquel il peut déléguer certaines compétences. Une Commission parlementaire d'association est également créée, à vocation consultative.

L'accord d'association est conclu pour une durée illimitée et remplace dès son entrée en vigueur l'accord de commerce et de coopération économique

willig voor gekozen om met ingang van 1 januari 1995 (datum waarop het vrijhandelsakkoord in werking treedt) de douanerechten en kwantitatieve beperkingen op alle produkten op te heffen. De Gemeenschap daarentegen houdt een aantal beschermende maatregelen in stand (of de mogelijkheid daartoe) voor bepaalde gevoelige economische sectoren, zoals textiel (zie Protocol 1). Voor landbouwprodukten en verwerkte landbouwprodukten houdt de Gemeenschap vast aan de gebruikelijke werkwijze ten aanzien van de LMOE (Protocol 2 en de bijlagen I tot VI: concessies per produkt en gedeeltelijke verlagingen van rechten en heffingen).

Gelet op het voorgaande heeft de Gemeenschap een overgangperiode van vier jaar (in haar voordeel) kunnen bedingen. Deze verstrijkt op 31 december 1998.

De Overeenkomst voorziet niet in het vrije verkeer van werknemers maar bepaalt dat werknemers die in een Lid-Staat of in Estland wettig zijn tewerkgesteld niet gediscrimineerd mogen worden.

Op het gebied van de vrijheid van vestiging en de dienstverlening, kennen de Partijen elkaar de nationale behandeling toe, dan wel de meestbegunstigingsbehandeling, indien deze gunstiger is. Om beleidsredenen geldt voor financiële activiteiten (bank, verzekeringen) een afzonderlijke regeling.

Het betalingsverkeer verloopt in vrij convertibele munt en het volledig vrije verkeer van kapitaal is gegarandeerd.

Estland ontvangt tijdelijk financiële bijstand in de vorm van giften of leningen die hoofdzakelijk in het kader van de PHARE-programma's (op grond van een indicatief meerjarenprogramma) en door de Europese Investeringsbank (EIB) ter beschikking worden gesteld. Onder bepaalde voorwaarden (IMF) en in het kader van de G-24 kan de Gemeenschap ook financiële bijstand op macro-economisch gebied verlenen.

Er wordt ook een nauwe samenwerking tot stand gebracht met het oog op de voorkoming van illegale activiteiten.

Voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst worden drie organen opgericht: de Associatieraad die beslissingsbevoegdheid heeft en minstens eens per jaar op ministerieel niveau bijeenkomt. De Raad wordt bij de vervulling van zijn taak bijgestaan door een Associatiecomité dat vergadert op het niveau van hogere ambtenaren en waaraan het bevoegdheden kan delegeren. Daarnaast is er nog een Parlementair Comité van de Associatie dat een consultatieve taak heeft.

De associatieovereenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten en vervangt bij haar inwerkingtreding de op 11 mei 1992 ondertekende Overeen-

et commerciale signé le 11 mai 1992 ainsi que l'accord de libéralisation des échanges signé le 18 juillet 1994 et en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1995.

2. DISCUSSION

Certains membres abordent le problème du respect des droits de l'homme et de la minorité russe. Celle-ci forme même un peu plus de 30% de la population totale en Estonie.

À cet égard, un commissaire renvoie à la proposition de résolution concernant les droits de l'homme et la situation de la minorité russe en Estonie, qui a été déposée le 2 octobre 1996 au Conseil de l'Europe (doc. n° 7671). Il est vrai que seuls des ressortissants de la Russie, de l'Ukraine et de Chypre ont signé cette résolution, mais celle-ci constitue un document impressionnant en raison de la liste d'exemples de traitements inégaux en Estonie, sur le plan politique, social, économique et culturel. L'intervenant estime que nous ne pouvons pas ignorer ce problème.

Le ministre partage la préoccupation des commissaires en la matière, mais il attire également l'attention sur les deux aspects du problème: d'une part, le fait que la minorité russe formule parfois des revendications excessives, et, d'autre part, la nécessité d'insister, dans le cadre du droit à l'autodétermination des États baltes, pour que ceux-ci résolvent le problème de façon raisonnable.

Le ministre souligne que l'attitude des États baltes est elle aussi en train de changer et que l'on y est conscient de la nécessité et de l'utilité d'une bonne cohabitation, d'autant plus qu'il n'y a qu'1 million environ d'habitants de l'Estonie qui sont des Estoniens d'origine.

Les États baltes ne sont d'ailleurs pas les seuls à être confrontés à un problème de minorités. La Tchéquie a également fait des efforts en faveur de sa minorité allemande et la Hongrie en faveur de ses minorités slovaque et roumaine. Tout le monde doit faire des concessions sur certains points, si l'on veut pouvoir résoudre le problème des minorités.

Le ministre attire enfin l'attention sur le fait que le Conseil de l'Europe a joué un rôle crucial dans les efforts que l'on a faits en vue de résoudre ces problèmes importants.

3. VOTES

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, ont été adoptés à l'unanimité des huit membres présents.

komst inzake handel en economische en commerciële samenwerking en de op 18 juli 1995 ondertekende Overeenkomst betreffende vrijhandel die sinds 1 januari 1995 van kracht is.

2. BESPREKING

Enkele leden brengen het probleem van de eerbiediging van de mensenrechten en de Russische minderheid ter sprake. In Estland vormt deze minderheid zelfs ruim 30 % van de totale bevolking.

Een commissielid verwijst in dit verband naar het voorstel van resolutie over de mensenrechten en de situatie van de Russische minderheid in Estland, neergelegd op 2 oktober 1996 in de Raad van Europa (Doc. 7671). Dit voorstel van resolutie is weliswaar alleen door onderdanen van Rusland, Oekraïne en Cyprus ondertekend, doch het is een indrukwekkend document door de opsomming van de punten van ongelijke behandeling in Estland, zowel op politiek, sociaal, economisch als cultureel vlak. Het lid is van oordeel dat dit probleem niet aan onze aandacht mag ontsnappen.

De minister deelt de bezorgdheid van de commissieleden met betrekking tot dit probleem, doch hij wijst tevens op de twee facetten ervan: enerzijds zijn de wensen van de Russische minderheid in sommige gevallen buitensporig, en, anderzijds, moet in het kader van de zelfbestemming van de Baltische Staten, erop aangedrongen worden dat deze Staten dit probleem op een redelijke wijze moeten afhandelen.

De minister onderstreept dat ook de Baltische Staten zelf een gewijzigde houding aannemen en er zich van bewust worden dat een goede samenleving niet alleen noodzakelijk, maar ook nuttig is, te meer daar er in feite slechts ongeveer een miljoen originele Esten in Estland leven.

De Baltische Staten zijn trouwens niet de enige landen die met het probleem van minderheden kampen: zo zijn er ook inspanningen geleverd door Tsjechië t.o.v. de Duitse minderheid, van Hongarije t.o.v. de Sloveense en Roemeense minderheden. Iedereen moet op sommige punten toegevingen doen om de problemen van de minderheden op te lossen.

De minister verwijst ten slotte naar de cruciale rol van de Raad van Europa als begeleider in de oplossing van deze toch zware problemen.

3. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsmede het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de acht aanwezige leden.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,
André BOURGEOIS.

Le président,
Valère VAUTMANS.

*
* *

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION**

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Article 2

L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Estonie, d'autre part, Annexes I à X, Protocoles 1 à 5, et Acte final, faits à Luxembourg le 12 juin 1995, sortiront leur plein et entier effet.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,
André BOURGEOIS.

De voorzitter,
Valère VAUTMANS.

*
* *

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Artikel 2

De Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, Bijlagen I tot X, Protocollen 1 tot 5, en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995, zullen volkomen uitwerking hebben.